

за производство и доставка на двукомпонентни
монетни заготовки за разменни монети от
купюр 1 лев

Днес, 2012 г., в гр. София между:

БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА
с адрес: гр. София, пл. „Княз Александър I“
№ 1
код по БУЛСТАТ: 000694037,
представявана от

Г-н ПЕТКО КРЪСТЕВ
главен секретар на БНБ
и
Г-жа СНЕЖАНКА ДЕЯНОВА
главен счетоводител на БНБ,

наричана по-нататък в договора за краткост
ВЪЗЛОЖИТЕЛ, от една страна,

и

„SAXONIA EuroCoin GmbH“
Erzstrasse 5a
D-09633, Халсбрюке
Германия,
Регистриран ф. д. № HRB7936/2007 по
описа на Хемнитц съд, ДДС № VE
811406314,

представявано от

Mr. STEPHAN SIEGEL
Managing Director

наричано по-нататък в договора за краткост
ИЗПЪЛНИТЕЛ, от друга страна

на основание проведена открита процедура
по чл. 16, ал. 8 от Закона за обществените поръчки
(ЗОП) и Решение № 806-1315/08.11.2012 г. на
Главния секретар на БНБ за класиране на
участниците и определяне на изпълнител на
поръчката, се сключи настоящият
следният:

Заличаванията в този
договор и приложенията
към него са извършени на
основание чл. 2, ал. 1 от
Закона за защита на
личните данни.

CONTRACT
for the production and delivery of
bi-component coin blanks for circulation coins of
1 Lev denomination

Today, 2012, Sofia, this Contract was
entered into by and between:

BULGARIAN NATIONAL BANK
1, “Knyaz Alexander I” square, Sofia 1000,
BULSTAT: 000694037,
represented by

Mr. PETKO KRASDEV
General Secretary of the BNB
and
Ms. SNEZHANKA DEYANOVA
Chief Accountant of the BNB

hereinafter referred to as **CONTRACTING
AUTHORITY**, on the one side,

and

„SAXONIA EuroCoin GmbH“
Erzstrasse 5a
D-09633, Halsbrücke
Germany,
Handelsregister: Chemnitz HRB7936/2007,
VAT No. VE 811406314,

represented by

Mr. STEPHAN SIEGEL
Managing Director

hereinafter referred to as **SUPPLIER**, on the
other.

Whereas an open procedure was conducted,
pursuant to Art.16, para.8 of the Public Procurement
Law (PPL) and on the grounds of decision No 806-
1315 of 08.11.2012 of the General Secretary of the
BNB for grading of participants and selecting a
contractor for the order, this Contract was concluded
following:

„SAXONIA EuroCoin GmbH“
Erzstraße 5a
D-09633 Halsbrücke
Germany

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да произведе и достави отвърнати, ренделовани и сдвоени, готови за отсичане двукомпонентни монетни заготовки от мед-никелова-цинкова сплав на външния пръстен (златист) и мед-никелова сплав на вътрешния кръг (сребрист) за разменни монети с купюр 1 лев, наричани за по-кратко тук „Заготовки”, съгласно Приложение № 1 – „Техническите параметри на заготовките за разменни монети с купюр 1 лев, емисия 2002 година” и представените от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** технически спецификации и мостри.

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да произведе и достави през времето на действие на договора следните ориентировъчни количества заготовки за производството на разменна монета с купюр 1 лев (Символ BI) – 210 т. или 30 млн. броя заготовки.

(3) С подписването на настоящия договор, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да извърши доставка на 10 млн. броя заготовки, както следва: 5 млн. броя заготовки със срок на доставка до 29 март 2012 г. и 5 млн. броя заготовки със срок на доставка до 30 април 2013 г. Доставката се извършва съгласно условията на договора. Всяка последваща доставка се извършва след изпращане на писмена заявка по чл. 2, ал. 1.

Чл. 2. (1) За извършване на всяка конкретна доставка **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** изпраща писмена заявка (Приложение № 2) до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, в която посочва: количеството на заготовките, което следва да се произведе и достави, тяхната цена, определена съгласно изискванията на чл. 4 и срока/сроковете, в който/които желае те да бъдат доставени. Към заявката се прилагат доказателства за цената на метала (Приложение № 3), определена на база цена „Seller&Settlement” на компонентите на Лондонската метална борса, усреднена за период от 30 календарни дни преди датата, на която е изведена писмената заявка в деловодната система на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

(2) Писмената заявка се изпраща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по факс, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да изпрати писмено потвърждение (Приложение № 4) на

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

Art. 1. (1) The **CONTRACTING AUTHORITY** assigns, and the **SUPPLIER** undertakes to produce and deliver annealed, rimmed, pre-assembled and ready to mint bi-component coin blanks of homogeneous copper-nickel zinc alloy (gold coloured) for the outer ring and copper-nickel alloy (silver coloured) for the inner circle for circulation coins of 1 Lev denomination, hereinafter referred to as “coin blanks”, as per Appendix No. 1 – “Technical parameters of coin blanks for circulation coins of 1 Lev denomination, issue 2002”, and the technical specifications and samples provided by the **SUPPLIER**.

(2) The **SUPPLIER** undertakes to produce and deliver for the term of this Contract the following tentative amounts of coin blanks for the production of circulation coin of 1 Lev denomination (Symbol BI) - 210 tons or 30 million pieces of coin blanks.

(3) By signing this Contract, the **SUPPLIER** shall be obliged to deliver 10 million pieces of coin blanks as follows: 5 million pieces of coin blanks with term for delivery not later than March 29, 2013 and 5 million pieces of coin blanks with term for delivery not later than April 30, 2013. This delivery shall be made under the terms of the Contract. Any subsequent delivery shall be made after sending a written requisition as per Art. 2, para. 1.

Art. 2. (1) For performing each specific delivery the **CONTRACTING AUTHORITY** shall send a written requisition (Appendix No. 2) to the **SUPPLIER**, specifying: the quantity of the coin blanks that have to be produced and delivered; their price set in accordance with the requirements of Art. 4 of this Contract; and the term/terms within which he would like to have them delivered. The requisition shall be supported by evidence regarding the price of the metal (Appendix No. 3), as determined based on the “Seller&Settlement” price of the components at the London Metal Exchange, calculated as the average for a period of 30 calendar days prior to the date on which the written requisition was registered in the **CONTRACTING AUTHORITY** record-keeping system.

(2) The written requisition shall be sent by fax to the **SUPPLIER**, and **SUPPLIER** shall send written confirmation (Appendix № 4) to the **SAXONIA EuroCoin GmbH**

Erzstraße 5a

09633 Halsbrücke
Germany

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок до 7 работни дни от датата, на която писмената заявка е получена от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

II. СРОК

Чл. 3. Настоящият договор влиза в сила от 1 януари 2013 г. и има действие до 31 декември 2015г.

III. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 4. (1) Общата цена за всяка конкретна доставка на монетни заготовки се формира на база сбора от: цената за производство и разходи по доставка на 1000 кг заготовки, и цената на метала, определени съгласно клаузите на настоящия договор.

(2) Цената за производство и разходи по доставка, на 1000 кг заготовки за Символ BI (1 лев) е 3160 (три хиляди сто и шестдесет) евро без ДДС, съгласно представена от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** предлагана цена, съставляваща неразделна част от настоящия договор. Цената за производство и разходите по доставка на 1000 кг заготовки не могат да бъдат променяни за срока на действие на настоящия договор.

(3) Цената на метала се определя на база цена „Seller&Settlement” на компонентите на Лондонската метална борса, усреднена за период от 30 календарни дни преди датата, на която е изведена в деловодната система на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** писмената заявка по чл. 2, ал. 1. Цената се определя в евро, като при необходимост се прилага официалния обменен курс EUR/USD на Европейската централна банка за всеки ден от периода. За деня/дните за който/които няма цена „Seller&Settlement” на компонентите на сплавите на Лондонската метална борса и/или няма обменен курс EUR/USD на Европейската централна банка се прилага последната стойност преди настъпването на този ден/дни.

(4) Разходите по доставка, включени в общата цена по ал. 1, включват всички разходи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за опаковане, маркиране, застраховка и транспортиране, съгласно условията за доставка DAP (Incoterms 2010) до трезорите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в „Монетен двор” ЕАД, гр. София. Тази цена не включва мита, данъци и такси

CONTRACTING AUTHORITY within 7 working days from the date on which the written requisition was received by the **SUPPLIER**.

II. TERM

Art. 3. This Contract shall be effective as from 1 January 2013 and shall be valid till 31 December 2015.

III. PRICE AND MANNER OF PAYMENT

Art. 4. (1) The total price of an individual delivery of coin blanks shall be formed on the basis of the sum total of the production price plus the costs of delivery of 1000 kg of coin blanks, and the price of the metal, determined in line with the provisions of this Contract.

(2) The price of production and the costs of delivery of 1000 kg of coin blanks Symbol BI (1 Lev) shall be EUR 3160 (tree thousand one hundred and sixty Euro only), exclusive of VAT, as per **SUPPLIER**'s offer which is an integral part hereof. The price of production and the costs of delivery of 1000 kg of coin blanks may not be changed for the term of validity of this Contract.

(3) The price of the metal shall be determined on the basis of the "Seller&Settlement" price of the components on the London Metal Exchange calculated as the average for 30 calendar days prior to the date of registration of the written requisition under Art. 2 in the **CONTRACTING AUTHORITY** record-keeping system. The price shall be determined in euro, and if needed, the official EUR/USD exchange rate of the European Central Bank shall be applied for each day of the period. For the day/days for which there is no price "Seller&Settlement" of the components of the alloys on the London Metal Exchange and/or there is no exchange rate EUR/USD from the European Central Bank then for these day/days shall apply the last value before the onset of the day/days.

(4) The costs of delivery calculated in the total price as per para.1 shall include all costs incurred by the **SUPPLIER** for packing, marking, insurance and transportation as per the DAP (Incoterms 2000) terms of delivery to the vaults of the **CONTRACTING AUTHORITY** at the Bulgarian Mint, Sofia. The price shall not include

SAXONIA EuroCoin GmbH

Erzstraße 5a

09633 Halsbrücke

Germany

на територията на Република България.

(5) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща цената на монетните заготовки, съгласно сроковете и условията, определени в настоящия договор, по следната сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

IBAN: DE73 5143 0300 6528 2600 01;
BIC: 514 303 00
SWIFT/Код: NDEADEFF;
Банка: Nordea Bank Plc. / Frankfurt am Main;

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 5. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да произвежда и доставя заготовки, в срока/сроковете, посочени в чл. 1, ал. 3 и конкретните писмени заявки по чл. 2, ал. 1. Произвежданите и доставени заготовки следва да отговарят на техническите параметри, посочени в Приложение № 1, представените от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** технически спецификации, които са неразделна част от настоящия договор, и мостри.

Чл. 6. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да доставя монетните заготовки при условия на доставка DAP (Incoterms 2010) в трезорите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в „Монетен двор“ ЕАД, София, ул. 5006, кв. Гара Искър, изцяло или на частични пратки и със срокове на доставка, съгласно чл. 1, ал. 3 и конкретните писмени заявки по чл. 2, ал. 1.

Чл. 7. (1) Всяка отделна доставка се придружава от следните документи:

а) Търговска фактура в четири оригинални екземпляра;

б) Съответен превозен документ (товарителница, товарителен запис, коносамент или др.);

в) Сертификат за качество, в два екземпляра, който посочва химическия анализ и техническите параметри на заготовките;

г) Документ, доказващ произхода на заготовките (сертификат, декларация или др.);

д) Опис, съдържащ информация за бруто и нето тегло на всеки контейнер.

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предаде на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** необходимите

duties, taxes and charges on the territory of the Republic of Bulgaria.

(5) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the price of the coin blanks as per the terms and conditions set forth in this Contract to the **SUPPLIER**'s account given below:

IBAN: DE73 5143 0300 6528 2600 01;
BIC: 514 303 00
SWIFT/Code: NDEADEFF;
Bank: Nordea Bank Plc. / Frankfurt am Main;

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER

Art. 5. The **SUPPLIER** undertakes to produce and deliver coin blanks within the term/terms stipulated in Art.1, para.3 and in the specific written requisitions under Art. 2, para. 1. The produced and delivered coin blanks shall be compliant with the technical parameters specified in Appendix No. 1, the technical specifications and samples provided by the **SUPPLIER**, which shall be an integral part of this Contract.

Art. 6. The **SUPPLIER** undertakes to deliver the coin blanks under the conditions of DAP (Incoterms 2010) to the **CONTRACTING AUTHORITY**'s vaults at the Bulgarian Mint, Sofia, 5006 Street, Gara Iskar, in full or in partial shipments and with delivery terms according to Art.1, para.3 and according to the specific written requisitions under Art. 2, para.1 of this Contract.

Art. 7. (1) Each individual shipment shall be accompanied by the following documents:

a) Commercial invoice in four original copies;

b) The respective transportation document (bill of lading, way bill, consignment note, etc.);

c) Certificate of Quality in two copies which states the chemical composition and the technical parameters of the coin blanks;

d) Certificate of Origin proving the origin of the coin blanks (certificate, declaration, etc.);

e) An inventory list containing information on the gross and net weight of each container.

(2) The **SUPPLIER** undertakes to serve to the **CONTRACTING AUTHORITY** the necessary documents under the preceding paragraph.

SAXONIA EuroCoin GmbH

Erzstraße 5a

09633 Halsbrücke

Germany

документи по предходната алинея.

Чл. 8. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава всяка доставка на заготовки да е с маркировка и опаковка в съответствие с изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, които са както следва:

а) Заготовките се опаковат в полиетиленови торби, след което се поставят в контейнери, всеки от които е с нето тегло не повече от 500 кг (½ евро палет);

б) На полиетиленовите торби **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** поставя етикети, съдържащи следната информация:

- Производител;
- Материал;
- Символ на заготовките;
- Тегло на полиетиленовата торба.

в) На контейнерите **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** поставя етикети, съдържащи следната информация:

- Символ на заготовките;
- Нето тегло;
- Бруто тегло;
- Номер на контейнера;
- Общ брой на заготовките;
- Наименование и адрес на продавача.

V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 9. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прави проверка относно изпълнението на договора.

Чл. 10. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да приеме доставките, предмет на договора, ако те отговарят на договорените изисквания.

Чл. 11. (1) Получаването на всяка конкретна доставка на заготовките се извършва в гр. София, ул. 5006, кв. Гара Искър, от упълномощен представител на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в „Монетен двор“ ЕАД. За приемането на заготовките представителят на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** изпраща писмено уведомление до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. В уведомлението се записват броят на получените контейнери, символът на заготовките и обявеното върху контейнерите нето теглото.

Art. 8. The SUPPLIER undertakes to deliver each shipment of the coin blanks with marking and packing in accordance with the requirements of the **CONTRACTING AUTHORITY**, which are as follows:

a) The coin blanks shall be packed in polyethylene bags, and then shall be placed in containers, each with a net weight not exceeding 500 kg (1/2 euro pallet);

b) The polyethylene bags shall be marked by the **SUPPLIER** with labels containing the following information:

- Producer;
- Material;
- Coin blank symbol;
- Weight of the polyethylene bag.

c) The containers shall be marked by the **SUPPLIER** with labels containing the following information:

- Coin blank symbol;
- Net weight;
- Gross weight;
- Number of the container;
- Total number of coin blanks;
- Name and address of seller.

V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING AUTHORITY

Art. 9. The CONTRACTING AUTHORITY shall have the right to check about the implementation of the Contract.

Art. 10. The CONTRACTING AUTHORITY shall be obliged to accept the delivery subject of the Contract, provided that the delivery meets the contractual requirements.

Art. 11. (1) The acceptance of the coin blanks shall be effected in Sofia by an authorized representative of the **CONTRACTING AUTHORITY** at the Bulgarian Mint. For the acceptance of the coin blanks the representative of the **CONTRACTING AUTHORITY** shall send a notification in writing to the **SUPPLIER**. The notification shall include the number of containers received, the coin blank symbol, and the net weight indicated on the containers.

SAXONIA EuroCoin GmbH

Erzstraße 5a

09633 Halsbrücke
Germany

(2) При установени липси, те се описват в уведомлението до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, а последният е длъжен да допълни липсващите количества за своя сметка в срок от 90 календарни дни, считано от датата на получаване на уведомлението. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** си запазва правото да не извърши плащане за тази част от заготовките, за която са установени липси.

Чл. 12. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да заплати цената на всяка конкретна доставка в срок от 3 работни дни от издаване на сертификат за стоков контрол и след получаването на всички документи, предвидени в чл. 7.

(2) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури издаването на сертификат за извършен стоков контрол по чл. 13, ал. 2 в срок до 15 работни дни от приемането на заготовките по чл.11.

VI. СТОКОВ КОНТРОЛ

Чл. 13. (1) Всяка доставка на заготовки подлежи на двустепенен контрол.

(2) При приемането на заготовките се извършва първа степен на контрол от страна на независимо дружество, посочено от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, сертифицирано със стандарт ISO 9001:2008 за извършване на стоков контрол. Контролът при първата степен е за ненарушени цялост и състояние на опаковките. Върху представителна извадка на част от монетните заготовки се извършва контрол за качество за съответствие на монетните заготовки с технически параметри, посочени в Приложение № 1. За извършения контрол се издава сертификат. Разходите за осъществяване на контрола са за сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

(3) След провеждане на първата степен на контрол, в случай на установени недостатъци, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** своевременно писмено уведомява **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за това, а последният се задължава да отстрани недостатъците за своя сметка в срок от 90 календарни дни, считано от датата на получаване на уведомлението с приложено копие от сертификата за стоков контрол. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** си запазва правото да не извършва плащане за тази част от заготовките, за която са установени недостатъци.

(2) In case of missing items, they shall be described in the notification to the **SUPPLIER** who shall be obliged to replenish the missing quantities at his own expense within a term of 90 days from the date of the receipt of the notification. The **CONTRACTING AUTHORITY** reserves his right to not disburse the payment for this part of the coin blanks in which missing quantities were found out.

Art. 12. (1) The **CONTRACTING AUTHORITY** undertakes to pay the price of each individual delivery within a term of 3 business days from the issuance of the commodity control certificate and after the receipt of all documents provided for in Art. 7 of this Contract.

(2) The **CONTRACTING AUTHORITY** undertakes to ensure the issuance of a certificate of commodity control conducted under Art. 13, para.2 within 15 business days from the acceptance of the coin blanks under Art. 11.

VI. COMMODITY CONTRAL

Art. 13. (1) Each delivery of coin blanks shall be subject to a two-stage control.

(2) At the acceptance of the coin blanks, the first stage of control shall be done by an independent company, determined by the **CONTRACTING AUTHORITY**, which is certified under Standard ISO 9001:2008 for conducting commodity control. The control at the first stage is to check the intactness of the shipment and the condition of the packing. A quality control test shall be conducted of a representative sample of part of the coin blanks for compliance of the coin blanks with the technical parameters specified in Appendix No. 1. A certificate shall be issued for the conducted control. The expenses for the control shall be borne by the **CONTRACTING AUTHORITY**.

(3) After the first stage of control, and in case that defects are found out, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall duly notify the **SUPPLIER** to this effect, and the latter undertakes to eliminate the defects at his own expense within 90 days from the date of receipt of the notification with the attached copy of the commodity control certificate. The **CONTRACTING AUTHORITY** reserves his right to not disburse the payment for this part of the coin blanks in which defects are found out.

(4) Immediately before starting the

(4) Непосредствено преди започване на производството на монетите „Монетен двор“ ЕАД извършва втора степен на контрол за съответствие на монетните заготовки с техническите параметри, посочени в Приложение № 1, чрез проверка с машина Visia Compact на фирма „Proditec“. Резултатите от извършения контрол се посочват в издаден от „Монетен двор“ ЕАД протокол за контрол.

(5) След провеждане на втората степен на контрол, в случай че се установят отклонения в техническите параметри на заготовките извън допустимите, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** своевременно писмено уведомява **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. Когато заготовките с такива отклонения са повече от 1.5% от количество посочено в чл. 1, ал. 3 или в писмената заявка по чл. 2, ал. 1, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да ги подмени за своя сметка в срок от 90 календарни дни, считано от датата на получаване на уведомлението с приложено копие от протокола за контрол.

(6) В случай, че в сроковете по ал. 3 или ал. 5 **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не замени заготовките с установени недостатъци, с такива, отговарящи на техническите параметри, посочени в Приложение № 1, той дължи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на цената на тези заготовки. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи същата неустойка и в случай, че при установени липси в заготовките, той не достави липсващото количество в срока по чл. 11, ал. 2.

VII. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 14. (1) За изпълнение на задълженията си по този договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** учредява в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** банкова гаранция или предоставя гаранция под формата на парична сума най-късно при сключване на договора в размер на 122 620 лв. (сто двадесет и две хиляди шестстотин и двадесет лева) или 62 694.61 евро (шестдесет и две хиляди шестстотин деветдесет и четири евро и шестдесет и един евроцента).

(2) В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** избере да предостави гаранция под формата на парична сума в лева, то сумата следва да бъде преведена по следната банкова сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**:

IBAN: BG40BNBG96611000066123;

BIC: BNBGBGSD

production of coins, the Bulgarian Mint shall conduct the second stage of control for compliance with the technical parameters specified in Appendix No. 1, through a check with a Visia Compact machine of the company Proditec. The result of this control shall be written down in the protocol for control issued by the Bulgarian Mint.

(5) After the second stage of control, if there are coin blanks with deviations beyond the tolerance from any of the technical parameters, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall duly notify the **SUPPLIER** in writing. When the coin blanks which do not comply with the technical parameters are more than 1.5% of the quantity agreed in Art.1, para.3 or in a written requisition under Art. 2, para.1, the **SUPPLIER** undertakes to replace them at his own expense within a term of 90 days from the date of receipt of the notification with the attached copy of the control protocol.

(6) In case within the terms under para.3 and para.5 the **SUPPLIER** does not replace the defective coin blanks with such that meet the technical parameters specified in Appendix No. 1, he shall owe to the **CONTRACTING AUTHORITY** a penalty equal to the price of these coin blanks. The **SUPPLIER** shall owe the same penalty in case coin blanks are missing and he does not deliver the missing quantity within the term under Art. 11, para.2.

VII. PERFORMANCE BOND

Art. 14. (1) To perform his obligations under this Contract, the **SUPPLIER** shall open a performance bond in favour of the **CONTRACTING AUTHORITY** in the form of a bank guarantee or a cash amount upon signing of the contract at the latest in the amount of BGN 122 620 (one hundred twenty-two thousand six hundred twenty leva only) or EUR 62 694.61 (sixty-two thousand six hundred ninety-four Euro and sixty one euro cents only).

(2) If the **SUPPLIER** chooses to provide a performance bond in the form of cash in Bulgarian levs, then the amount shall be remitted to the following bank account of the **CONTRACTING AUTHORITY**:

IBAN: BG40BNBG96611000066123;

BIC: BNBGBGSD.

7 SAXONIA EuroCoin GmbH

Erzstraße 5a

09635 Halsbrücke

Germany

(3) В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** избере да предостави гаранция под формата на парична сума в евро, то сумата следва да бъде преведена по следната банкова сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**:

IBAN: DE53500700100923349500

BIC/SWIFT: DEUTDEFF

Банка: Deutsche Bank, Frankfurt

(4) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да възстанови на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** сумата на гаранцията по ал. 2 или ал. 3 в срок до 4 месеца, след изтичане на срока на настоящия договор. Гаранцията се възстановява по сметката, посочена писмено от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(5) В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** избере да предостави банкова гаранция, то тя трябва да бъде безусловна, неотменима и изискуема при първо писмено поискване, с което **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заявява, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не е изпълнил задълженията си по договора. Банковата гаранция следва да бъде със срок на валидност до 4 месеца след изтичане на срока на настоящия договор. В случай че банковата гаранция е с по-кратък срок от посочения в предходното изречение, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да я подновява до покриване на срока на валидност посочен в предходното изречение. Всяко подновяване се извършва в срок от 20 календарни дни преди изтичането на срока на съответната гаранция.

(6) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи лихви върху сумата по гаранцията.

Чл. 15. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да се удовлетвори от гаранцията, независимо от формата, под която е представена, при неизпълнение на задължения по договора от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(2) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да усвои цялата гаранция или такава част от нея, която покрива отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за неизпълнение на задължения по договора, включително неустойки и други обезщетения, дължими по тях.

(3) При едностранно прекратяване от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на договора, поради виновно неизпълнение на задължения на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по него, сумата на гаранцията се усвоява изцяло като обезщетение за прекратяване на договора.

(4) В случай, че неизпълнението на задълженията от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по договора, по стойност превишава размера на

(3) If the **SUPPLIER** chooses to provide a performance bond in the form of cash in Euro, then the amount shall be remitted to the following bank account of the **CONTRACTING AUTHORITY**:

IBAN: DE53500700100923349500

BIC/SWIFT: DEUTDEFF

Bank: Deutsche Bank, Frankfurt

(4) The **CONTRACTING AUTHORITY** undertakes to reimburse to the **SUPPLIER** the amount of the guarantee under para.2 or para.3 within 4 months after the expiry of this Contract. The guarantee shall be refunded to an account specified in writing by the **SUPPLIER**.

(5) If the **SUPPLIER** chooses to provide a bank guarantee, then it shall be an unconditional, irrevocable, and payable at the **CONTRACTING AUTHORITY**'s first written request stating that the **SUPPLIER** has failed to meet his obligations under the particular contract. The bank guarantee shall be valid for 4 months after the expiry of the validity of this Contract. If the bank guarantee is of shorter validity than the one specified in the preceding sentence, the **SUPPLIER** undertakes to renew it so that at any time it covers the time of validity specified in the preceding sentence. Each renewal shall be done within 20 (twenty) days prior to the expiry of the validity of the respective guarantee.

(6) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall owe no interest on the guarantee amount.

Art. 15. (1) The CONTRACTING AUTHORITY shall have the right to satisfy his claim against the performance bond regardless of its form in which it was provided, if the **SUPPLIER** fails to fulfil any obligations under the contract.

(2) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall have the right to withdraw the performance bond in full, or such part of it as covers the value of the **SUPPLIER**'s liability for any default on his obligations hereunder, including penalties and other compensations owed under them.

(3) In case of unilateral termination of the contract by the **CONTRACTING AUTHORITY** because the **SUPPLIER** has guiltily failed to fulfill his obligations under the Contract, the full amount of the performance bond shall be withdrawn entirely as a compensation for the termination of the Contract.

(4) If the **SUPPLIER**'s default on obligations under the Contract exceeds in value the amount of the performance bond, the **CONTRACTING**

SAXONIA EuroCoin GmbH

Erzstraße 5a

09633 Halsbrücke

Germany

гаранцията, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да търси обезщетение по общия ред.

VIII. НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 16. (1) При забавена доставка на монетни заготовки по конкретна заявка, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** заплаща на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на 0.25% от цената на недоставената част от количеството, договорено с конкретна заявка, или на недоставената част от съответната партида, ако е уговорено доставката да се извършва на отделни партии, за всеки просрочен ден до доставянето на цялото уговорено количество монетни заготовки по конкретната заявка или до доставянето на цялата партида, но не повече от 10% от тази сума. Изпадналият в забава длъжник дължи неустойка и за деня, в който изпълнява.

(2) При забава на плащанията от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, същият дължи законна лихва.

(3) При забавено изпълнение или при виновно неизпълнение на други задължения по договора, извън случаите по ал. 1 и ал. 2, неизправната страна дължи неустойка на изправната страна в размер на 0.25 % на ден върху цената, посочена в чл. 4, ал. 2, но не повече от тази сума.

(4) При забавено изпълнение на задълженията по договор за доставка на монетни заготовки повече от 40 календарни дни изправната страна има право да прекрати договора, като уведоми за това неизправната, без да ѝ дава допълнителен срок за изпълнение. В този случай неизправната страна дължи освен съответната неустойка за забава или законна лихва и неустойка за прекратяване на договора в размер на 10% от стойността на забавеното изпълнение.

IX. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

Чл. 17. (1) Когато неизпълнението на задължения, възникнали по силата на този договор се дължи на възникването на непреодолима сила, изпълнението на задълженията и съответните насрещни задължения се спират за времето на непреодолимата сила.

(2) Непреодолима сила е непредвидено и непредотвратимо събитие от извънреден характер, което възниква след подписването на настоящия

AUTHORITY shall have the right to seek compensation under the general procedure.

VIII. DEFAULT

Art. 16. (1) In case of delayed delivery of coin blanks under a particular requisition, the **SUPPLIER** shall pay to the **CONTRACTING PARTY** a penalty in the amount of 0.25% of the price of the non-delivered portion of the whole quantity under the respective requisition or of the non-delivered portion of the respective shipment, if the delivery is agreed to be made in shipments, for each day of delay until the whole agreed quantity of coin blanks under the respective requisition is delivered, or until the whole shipment is delivered, but not exceeding 10% of this amount. The debtor guilty of delay shall owe a penalty also for the day in which he fulfils his duties.

(2) In case of delay in the payments by the **CONTRACTING AUTHORITY**, he shall owe statutory interest.

(3) In case of delayed performance or in case of guilt of failure to fulfill other obligations under this Contract which are different from the cases under para.1 and para.2, the defaulting party shall owe to the non-defaulting one a penalty in the amount of 0.25% per day on the price pointed in Art. 4, para.2 but not exceeding this price.

(4) In case of delay in the performance of the obligations under a contract for the delivery of coin blanks for more than 40 days, the non-defaulting party shall have the right to terminate the contract by notifying the defaulting party thereof, without giving it any further time for the performance. In this case, apart from the penalty for delay or statutory interest, the defaulting party shall also owe a penalty for the termination of the contract in the amount of 10 % of the value of the delayed performance.

IX. FORCE MAJEURE

Art. 17. (1) Where the default on the obligations under this Contract is due to Force Majeure, the fulfillment of the obligations hereunder and the respective counter obligations shall stop for the duration of the Force Majeure.

(2) A "Force Majeure" shall mean any unforeseen or unavoidable event of extraordinary nature which occurs after the signing of this Contract,

договор като пожар, наводнение, земетресение или друго природно бедствие, стачки, саботаж, бунтове, граждански вълнения, състояние на война и ембарго. Спирането на електричеството или въвеждането на режим на тока в дадена държава или град не се считат за непреодолима сила.

(3) Страната, която не може да изпълни задълженията си поради непреодолима сила, не носи отговорност. Същата е длъжна в срок от 7 работни дни писмено да уведоми другата страна за непреодолимата сила и евентуалните последици от нея за неизпълнението на договора, както и да представи доказателства, че непреодолимата сила е налице. В случай че не изпрати никакво известие, дължи обезщетение за причинените от това вреди.

(4) Ако непреодолимата сила продължи толкова дълго, че някоя от страните вече няма никакъв интерес от изпълнението, то тя може да прекрати договора с едномесечно писмено предизвестие до другата страна.

X. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 18. Всички данни, сведения и факти, свързани със сключването и изпълнението на този договор ще се третират от страните като конфиденциална информация, доколкото в законодателство не изисква регистрирането или публикуването на дадена информация.

Чл. 19. Всички спорове, които биха възникнали във връзка с тълкуването или изпълнението на настоящия договор, ще се решават чрез преговори за постигане на споразумение между страните, а когато това се окаже невъзможно, спорът ще се отнася за разрешаване пред компетентния български съд в гр. София, България, по реда на Гражданския процесуален кодекс (ГПК).

Чл. 20. За неуредените в настоящия договор въпроси ще се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

Чл. 21. Всички плащания, посочени в настоящия договор се извършват в евро, като тяхната левова равностойност се определя по официалния курс на еврото спрямо лева в деня на извършването им.

such as fire, flood, earthquake or other natural calamity, strikes, sabotage, riots, civil unrest, state of war, and embargo. Power supply failures or power supply restrictions in a given country or city shall not be deemed Force Majeure.

(3) The party which fails to perform its obligations due to Force Majeure shall not be held liable. The latter is obliged, within 7 (seven) business days, to notify the other party in writing of the Force Majeure occurrence and the likely consequences thereof to the fulfillment of the Contract, as well as to provide evidence of the Force Majeure occurrence. If no notification is sent, the party shall be liable for the damages caused by this.

(4) If the Force Majeure continues for such a long period that one of the parties is no longer interested in the fulfilment of the obligations, the latter can terminate the Contract by a written one-month prior notice sent to the other party.

X. FINAL PROVISIONS

Art. 18. All data, information and facts related to the concluding and performance of this Contract will be regarded by the parties as confidential information, in so far as the law does not require registration or publication of any such information.

Art. 19. All disputes which may arise concerning the interpretation or performance of this Contract shall be resolved through negotiations to reach an agreement between the parties, and if no voluntary settlement is achieved, the disputes shall be settled by a competent Bulgarian court in the city of Sofia, Bulgaria, and the Civil Procedure Code (CPC) shall apply.

Art. 20. For all matters not regulated by this Contract, the provisions of the existing Bulgarian law shall apply.

Art. 21. All payments made under this Contract shall be in Euro, and their equivalent in Bulgarian lev's shall be calculated as per the BNB exchange rate of the Euro to the Lev as of the day of payment.

Чл. 22. Страните определят следните свои служители за контакт, както следва:

За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Mr. Thomas Bilas – Director sales

За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Г-н Петко Кръстев – главен секретар на БНБ

Чл. 23. (1) За целите на настоящия договор уведомяването на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** ще се извършва писмено по:

Факс: +49 3731 41958 88

E-mail: bilas@saxonia-eurocoin.com

Или с препоръчано писмо на адреса, посочен на страница 1-ва от настоящия договор.

(2) Уведомяването на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** ще се извършва писмено по:

Факс: +359 2 9145 1054

E-mail: Tzvetkov.St@bnbank.org

Или с препоръчано писмо на адреса, посочен на страница 1-ва от настоящия договор.

(3) При изпращане на уведомления по факс, за дата на получаване на уведомлението ще се счита датата, за която е излязло потвърждението за изпращане от факс машината.

Чл. 24. В случай на спорове, свързани с тълкуването или изпълнението на договора приоритет ще има българският вариант.

Неразделна част от договора са:

1. Приложение № 1 – „Технически параметри на заготовките за разменни монети с купюр 1 лев, емисия 2002 година”;

2. Приложение № 2 – „Заявка за доставка на монетни заготовки за разменни монети с купюр 1 лев, емисия 2002 година”;

3. Приложение № 3 – „Доказателства за цената на метала”;

4. Приложение № 4 – „Образец за потвърждаване на писмена заявка”;

5. Офертата, представена от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

цена, представена от

11

Art. 22. The parties shall designate the following contact persons:

On the part of the **SUPPLIER**:

Mr. Thomas Bilas – Director sales

On the part of the **CONTRACTING AUTHORITY**:

Mr. Petko Krastev – General Secretary of the BNB

Art. 23. (1) For the purposes of this Contract the notifications to the **SUPPLIER** shall be in writing by fax or e-mail:

Fax number: +49 3731 41958 88

E-mail: bilas@saxonia-eurocoin.com

Or by registered mail to the address specified on the first page of this Contract.

(2) The notification of the **CONTRACTING AUTHORITY** shall be in writing by fax and e-mail:

Fax number: +359 2 980 1054

E-mail: Tzvetkov.St@bnbank.org

Or by registered mail to the address specified on the first page of this Contract.

(3) For notifications by fax the date of receipt shall be considered to be the date of the confirmation slip issued by the fax machine.

Art. 24. In case of a dispute regarding the interpretation and enforcement of the Contract, the Bulgarian version shall prevail.

An integral part of this Contract shall be:

1. Appendix 1 - “Technical parameters of the coin blanks for circulation coins of 1 Lev denomination, issue 2002”;

2. Appendix 2 – “Sample of the written requisition for delivery of coin blanks for circulation coins of 1 Lev denomination, issue 2002”;

3. Appendix 3 – “Evidence regarding the price of the metal”;

4. Appendix 4 – “Sample of the confirmation of the written requisition”;

5. Offer submitted by the **SUPPLIER**.

6. Price offer submitted by the **SUPPLIER**.

SAXONIA EuroCoin GmbH

Erzstraße 5a

09633 Halsbrücke

Germany

ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Настоящият договор се състави и подписа в два еднообразни екземпляра, по един екземпляр за всяка от страните.

При подписване на настоящия договор се представиха следните документи:

1. Гаранция за изпълнение на договора;
2. Документите по чл. 47, ал. 10 от ЗОП.

This Contract was prepared and signed in two identical copies, one for each of the parties hereto.

When signing this Contract the following documents were presented:

1. Performance bond;
2. Documents as per Art. 47, Para.10 of PPL.

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:
БЪЛГАРСКАТА
НАРОДНА БАНКА

ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:
SAXONIA Eurocoin
GmbH

FOR THE
CONTRACTING
AUTHORITY:
THE BULGARIAN
NATIONAL BANK

FOR THE SUPPLIER:
SAXONIA Eurocoin
GmbH

ПЕТКО КРАСТЕВ
ГЛАВЕН
СЕКРЕТАР

MR. STEPHAN SIEGEL
MANAGING DIRECTOR

PETKO KRASDEV
GENERAL
SECRETARY

MR. STEPHAN SIEGEL
MANAGING DIRECTOR

ppa. Mr. Thomas Bilas
Director Sales

ppa. Mr. Thomas Bilas
Director Sales

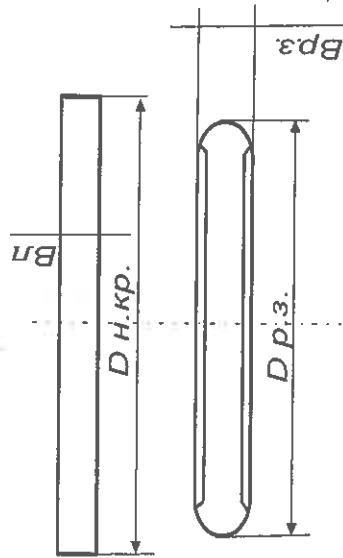
СНЕЖАНКА
ДЕЯНОВА
ГЛАВЕН
СЧЕТОВОДИТЕЛ

SNEZHANKA
DEYANOVA
CHIEF
ACCOUNTANT

SAXONIA EuroCoin GmbH
Erzstraße 5a
09633 Halsbrücke
Germany

SAXONIA EuroCoin GmbH
Erzstraße 5a
09633 Halsbrücke
Germany

ТЕХНИЧЕСКИТЕ ПАРАМЕТРИ НА ЗАГОТОВКИТЕ ЗА РАЗМЕННИ МОНЕТИ С КУПУР 1 ЛЕВ, ЕМИСИЯ 2002 ГОДИНА



Радиус на закръгление 3.00 мм.

купюр	Диаметър на неренделована заготовка +/- 0.02	Диаметър на ренделована заготовка	Материал	Тегло на заготовката	Твърдост на заготовка по Бринел или Викерс
	мм.	мм.			
1 лев	24.20	23.95 +/- 0.02	CuZnNi – външен пръстен – златист; CuNi – вътрешен кръг – сребрист, с диаметър 18 мм.	Грама 7.0 +/- 0.03	75-85 HB

Контролирани параметри посредством машина Visia Compact на фирма „Proditec”

- Отклонение от размер и форма по диаметър;
- Нахалани заготовки и полукръгчета;
- Неренделовани заготовки;
- Отклонение по диаметъра на заготовката;
- Отклонение в тегло;
- Контрол по лицевата и обратната повърхнина на заготовките по предоставени еталонни (мостри) заготовки за:
 - Разноцветност, по предоставени еталонни заготовки и сравняване с тях;
 - Тъмни и светли петна, точки, пъпки и негаланализирани участъци;
 - Подбитост, дълбоки драскотини чрез сравняване с еталонни заготовки по повърхнината;
 - Подбитост и неренделовани участъци по канта.

Химичен състав: • Вътрешен кръг - Cu 75%, Ni 25%;

• Външен пръстен - Cu 75%, Zn 20%, Ni 5%.

SAXONIA EuroCoin GmbH

Erzstraße 5a
09633 Halsbrücke

Stephan Siegel
Managing Director

Prof. Thomas Bilas
Director Sales

Office address :
POTSDAMER STRASSE 125
10783 BERLIN

S.W.I.F.T.: COBADEBBXXX

fax : +49 30 2653 2739

Internet: www.commerzbank.de

BULGARIAN NATIONAL BANK
1, "Knyaz Alexander I" square
Sofia 1000, Bulgaria

04. December 2012

Performance Guarantee No. BAGAV70080900001

We have been informed that you,

BULGARIAN NATIONAL BANK
1, "Knyaz Alexander I" square
Sofia 1000, Bulgaria,

hereinafter called the BUYER,

have concluded the contract with

SAXONIA EuroCoin GmbH
Erzstraße 5a
09633 Halsbrücke

hereinafter called the SELLER, according to which the SELLER will

produce and deliver 210 to bi-component coin blanks for circulation coins of 1 Lev denomination, delivery period 2013-2015

in the total value of EUR 663.600,00.

As agreed the SELLER has to provide a bank guarantee in favour of the BUYER, amounting to EUR 62.694,61, to cover the fulfillment of the SELLER's delivery obligations under the CONTRACT.

In consideration of the aforesaid, we, COMMERZBANK Aktiengesellschaft, hereby issue the guarantee on behalf of the SELLER towards the BUYER in the maximum amount of

EUR 62.694,61

(in words: Euro sixty-two thousand six hundred ninety-four 61/100),

and undertake irrevocably, without consideration of any objections and defences of the SELLER or third parties and irrespective of the validity and legal effect of the CONTRACT and waiving any objections arising therefrom to pay to the BUYER any amount claimed from us by the BUYER up to the maximum amount of this guarantee upon receipt of the BUYER's first demand in writing, in which the BUYER simultaneously confirms that the SELLER is in breach of its delivery obligations under the CONTRACT.

For reasons of identification, each claim under this guarantee shall be transmitted to us via the bank of the BUYER which shall confirm that the BUYER's demand for payment is signed by the BUYER in a legally binding manner.

COMMERZBANK
Aktiengesellschaft
Kompetenzcenter Avale
CMIB Berlin?


wiederschein
continued on page -2-

Fröbisch

Commerzbank Aktiengesellschaft, Frankfurt am Main
Handelsregister: Amtsgericht Frankfurt am Main (HRB 32000)
Vorsitzender des Aufsichtsrates: Klaus-Peter Müller
Vorstand: Martin Blessing (Vorsitzender),
Frank Annuscheit, Markus Beumer, Jochen Klösger, Michael Reuther,
Stefan Schmittmann, Ulrich Sieber, Stephan Engels, Martin Zielke
UID: DE 114 103 514

Page -2- to our guarantee dated 04. December 2012. Reference: BAGAV70080900001

The obligation under this guarantee shall expire as soon as the original of this guarantee has been returned to us by the BUYER or a third party for discharge, but it expires in any case at the latest on 30. April 2016.

Any claim for payment complying with the above conditions must be received by us within the validity period of this guarantee.

The rights under this guarantee shall only be assignable with our prior consent.

COMMERZBANK
Aktiengesellschaft
Kompetenzcenter Avale
CMIB Berlin



Wieder

Fröhlich

До

.....

Факс:

ЗАЯВКА
за доставка на монетни заготовки
за разменни монети с купюр 1 лев, емисия 2002 година

УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,

На основание чл. 2, ал. 1 от договора за производство и доставка на двукомпонентни монетни заготовки за разменни монети с купюр 1 лев №, сключен между Българската народна банка и, Ви отправяме заявка за доставка на монетни заготовки за разменни монети с купюр 1 лев, както следва:

Необходимото количество и ориентировъчния срок за доставка на монетните заготовки, които следва да доставите през..... г. са както следва:

.....

Доставката на партидата/партидите, описана/и по-горе, може да се извършва на части или изцяло.

Техническите характеристики на предложените от Вас заготовки следва да са съгласно Приложение № 1 на Договор № РД.....г. – „Технически параметри на заготовките за разменни монети с купюр 1 лев, емисия 2002 година”.

Предложените от Вас цена трябва да са в съответствие с изискванията на чл.4 от Договор № г. и приложените към настоящата заявка доказателства за цената на метала (Приложение № 3 към договор №), определена на база цена „Seller&Settlement” на компонентите на Лондонската метална борса, усреднена за период от 30 календарни дни преди датата, на която е изведена писмената заявка в деловодната система на БНБ

Моля изпратете Вашето потвърждение на настоящата писмена заявка съгласно приложения образец (Приложение № 4 към договор №) на следния факс: +359 2 9145 1054 най-късно до год.

Приложения:

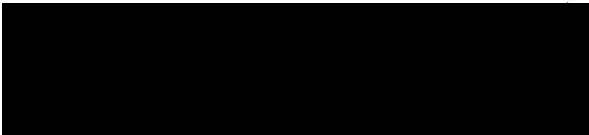
1. Цена на метала, определена на база цена „Seller&Settlement” на компонентите на Лондонската метална борса, усреднена за период от 30 календарни дни;

2. Образец на потвърждение на заявка.

С УВАЖЕНИЕ

ПЕТКО КРЪСТЕВ
ГЛАВЕН СЕКРЕТАР

SAXONIA EuroCoin GmbH
Erzstraße 5a
09633 Halsbrücke
Germany


Stephan Siegel ppa. Thomas B. V.
Managing Director Director Sales

Приложение № 3

[illegible]

1. Цена на металите - LME;
2. Валутен курс USD/EUR - ECB.

SAXONIA EuroCoin GmbH
Erzstraße 5a
09633 Halsbrücke
Germany

(.....)

(.....)

Stephan Siegel
Managing Director

ppa! Thomas Bilas
Director Sales

ПОТВЪРЖДЕНИЕ
на заявка за доставка на монетни заготовки за разменни монети
с купюр 1 лев, емисия 2002 година

До Българската народна банка – гр. София, пл. „Княз Александър I” № 1

От

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

I. Във връзка с отправената от Вас Заявка № съгласно чл. 2, ал. 1 от Договор № сключен между Българската народна банка и за производство и доставка на двукомпонентни монетни заготовки за разменни монети с купюр 1 лев, Ви предлагаме обща цена на производство и доставка в размер на (.....) EURO формирана както следва:

<i>Монетни заготовки за разменни монети с купюр 1 лев</i>			
1	2	3	4
Количество/кг	Цена за производство и доставка на 1000 кг. заготовки в EURO	Цена за метала на 1000 кг. заготовки в EURO, определена съгласно чл.4 на Договор №	Обща цена (2 + 3)
.....	X =	X ... =	

Общата цена за производство, доставка и метал на монетните заготовки за разменни монети с купюр 1 лев е в размер на (.....) EURO без ДДС.

***Забележка:**

Разходите по доставка включват всички разходи на Изпълнителя за опаковане, маркиране, застраховка и транспортиране съгласно условията за доставка DAP (Incoterms 2010) до трезорите на Възложителя в „Монетен двор” ЕАД, гр. София. Тази цена не включва мита, данъци и такси на територията на Република България.

Цената на посочените монетни заготовки за производство и доставка е съгласно представената от нас оферта при избора ни за изпълнител за сключване на Договор №

II. Задължаваме се да произведем и доставим до трезорите на БНБ при условия на доставката DAP (Inco terms 2010):

- кг. монетни заготовки с купюр 1 лев (Символ BI) със следните технически и физически параметри:

Символ	Диаметър на неренделована м. Заготовка (мм)	Диаметър на ренделована м. Заготовка (мм)	Тегло на монетна заготовка (гр)
B-I	24.20 ± 0.02	23.95 ± 0.02	7.0 ± 0.03

- Химичен състав: вътрешен кръг - Cu 75%, Ni 25% (сребрист); външен пръстен – Cu 75%, Zn 20%, Ni 5% (златист).
- Твърдост: 75 - 85 НВ;
- Гурт – назъбен на сектори (редуващи се 8 назъбени и 8 гладки сектора) в съответствие с мострата за тестване.

III. Декларираме срок на доставката до..... Г.

ДАТА:..... г.

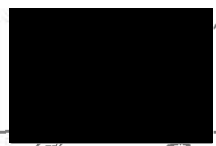
ПОДПИС и ПЕЧАТ:.....

.....
(име и фамилия)

.....
(длъжност на представляващия участника)

SAXONIA EuroCoin GmbH
Erzstraße 5a
09633 Halsbrücke
Germany


Stephan Siegel
Managing Director


ppa. Thomas Bilas
Director Sales

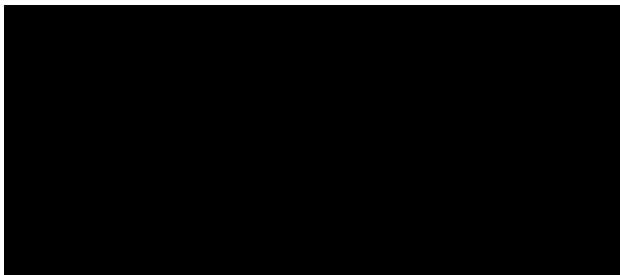
ОФЕРТА

за участие в откритата процедура за възлагане на обществена поръчка
До Българската народна банка, пл. „Княз Александър I” № 1

От: SAXONIA EuroCoin GmbH

(наименование на участника)

С адрес: гр. Halsbruecke, ул. Erzstrasse 5a, тел.: +49 3731 41958 0, факс: +49 3731 41958 88,
електронна поща (e-mail): bilas@saxonia-eurocoin.com, ЕИК: HRB 7936;



УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

1. С настоящото Ви представяме нашата оферта за участие в обявената от Вас откритата процедура по чл. 16, ал. 8 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Производство и доставка на монетни заготовки за производство на български разменни монети с купюр 1 лев за периода 2013 – 2015г.”**.
2. Декларираме, че сме запознати с изискванията на документацията за участие в обявената от Вас откритата процедура с горепосочения предмет и ги приемаме без възражения.
3. С подаване на настоящата оферта направените от нас предложения и поети ангажименти са валидни за срок от **90 (деветдесет) календарни дни**, считано от крайния срок за получаване на офертите.
4. Прилагаме декларация за приемане условията на проекта на договор. Ако бъдем определени за изпълнител, ще сключим договор в законоустановения срок.
5. Прилагаме декларация, че при изпълнението на поръчката ще ползваме / няма да ползваме подизпълнители.
6. Съгласни сме с предложения от Вас срок и начин на плащане.
7. Задължаваме се да произведем и доставим отвърнати, ренделовани и сдвоени, готови за отсичане двукомпонентни монетни заготовки от мед-никелова-цинкова сплав на външния пръстен (златист) и мед-никелова сплав на вътрешния кръг (сребрист) за разменни монети с купюр 1 лев, наричани за по-кратко тук „Заготовки”, съгласно Приложение № 1 и представените от нас технически спецификации и мостри.
8. Задължаваме се да произведем и доставим през времето на действие на договора следните ориентировъчни количества заготовки за производството на разменни монети с купюр 1 лев (Символ BI) – 210 т. или 30 млн. броя заготовки.

SAXONIA EuroCoin GmbH

Erzstrasse 5a
09633 Halsbrücke
Germany

с. 1 от 3

9. Задължаваме се да извършим доставка на 10 млн. броя заготовки със срок на доставка до 31 януари 2013 г. Доставката се извършва съгласно условията на проекта на договор.

10. Задължаваме се да извършим всяка последваща доставка на заготовки след изпращане на писмена заявка (Приложение № 2) от Възложителя по чл. 2, ал. 1 от проекта на договор.

11. Задължаваме се след получаване на писмената заявка, в срок до 7 работни дни да изпратим по факс писменото й потвърждение (Приложение № 4).

12. Задължаваме се да извършим доставките на заготовките при условия на доставка DAP (Incoterms 2010) на адрес: „Монетен двор“ ЕАД, гр. София, кв. Гара Искър, ул. 5006.

13. Задължаваме се да Ви предадем за всяка доставка следните документи:

а) Търговска фактура в четири оригинални екземпляра;

б) Съответен превозен документ (товарителница, товарителен запис, коносамент или др.);

в) Сертификат за качество, в 2 (два) екземпляра, който посочва химическия анализ и техническите параметри на заготовките;

г) Документ, доказващ произхода на заготовките (сертификат, декларация или др.);

д) Опис, съдържащ информация за бруто и нето тегло на всеки контейнер.

15. Задължаваме се всяка доставка на заготовки да е с маркировка и опаковка в съответствие с изискванията посочени от Възложителя, посочени в проекта на договор.

16. Определяме следните представители, които да следят за изпълнение на задълженията ни по договора и да подписват предвидените в него документи (протоколи, уведомления и др.): Mr. Victor Alexiev.

17. За целите на договора, уведомяването, отправено до нас, ще се извършва писмено по факс: +49 3731 41958 88 ; или с препоръчано писмо на адрес: bilas@saxonia-eurocoin.com

18. Посочваме следната банкова сметка, по която да ни бъде върната сумата, преведена от нас като гаранция за участие в откритата процедура:

IBAN: DE73 5143 0300 6528 2600 01;

BIC: 514 303 00

SWIFT/Код: NDEADEFB;

Банка: Nordea Bank Plc. / Frankfurt am Main;

(попълва се от участник, който е внесъл гаранция за участие под формата на парична
сума)

SAXONIA EuroCoin GmbH
Erzstraße 5a
09633 Halsbrücke
Germany

с. 2 от 3

19. Задължаваме се представим 200 броя моистри на заготовки, които ще подлежат на двустепенен контрол, съгласно изискванията на Възложителя, посочени в документацията за участие.

20. Предлаганата цена на обществената поръчка, е представена в отделен непрозрачен запечатан плик, обозначен с надпис "Предлагана цена" (Плик № 3), поставен в плика с офертата.

а. Прилагаме подписан и подпечатан списък на документите, съдържащи се в офертата;

б. Представяме всички изискуеми от възложителя документи - подписани и подпечатани.

ДАТА: 20.07.2012 Halsbruecke г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ:

SAXONIA EuroCoin GmbH
Erzstraße 5a
09633 Halsbrücke
Germany

.....
Stephan Siegel
Изпълнителен Директор

.....
ppa. Thomas Bilas
Директор Продажби

ПРЕДЛАГАНА ЦЕНА

за

„Производство и доставка на монетни заготовки за производство на български разменни монети с купюр 1 лев за периода 2013 - 2015 г.”

До Българската народна банка, пл. „Княз Александър I” № 1

ОТ: SAXONIA EuroCoin GmbH
(наименование на участника)

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Във връзка с обявената от Вас открита процедура за възлагане на обществена поръчка с горепосоченият предмет Ви представяме нашата предлагана цена за производство и доставка на отвърнати, ренделовани и сдвоени, готови за отсичане на двукомпонентни монетни заготовки от мед-никелова-цинкова сплав на външния пръстен (златист) и мед-никелова сплав на вътрешния кръг (сребрист) за разменни монети с купюр 1 лев, както следва:

Цена за производство и разходите по доставка на 1000 кг. монетни заготовки със символ BI – (1 лев) е 3.160,00
(...ТРИ...ХИЛЯДИ...СТО И ШЕСТДЕСЕТ...) EURO без ДДС

ЗАБЕЛЕЖКА: Цената за производство и разходите по доставка не могат да бъдат променяни за срока на действие на договора.

Общата цена за конкретна доставка на монетните заготовки се формира на база сбора от цена за производство и разходите по доставка, и цена на метала.

Цената на метала се определя на база цена „Seller&Settlement” на компонентите на сплавите на Лондонската метална борса, усреднена за 30 календарни дни преди датата, на която е изведена писмената заявка в деловодната система на Възложителя. Цената се определя в евро, като при необходимост се прилага официалния обменен курс EUR/USD, на Европейската централна банка за всеки ден от периода. За деня/дните за който/които няма цена „Seller&Settlement” на компонентите на сплавите на Лондонската метална борса и/или няма обменен курс EUR/USD на Европейската централна банка се прилага последната стойност преди настъпването на този ден/дни.

Разходите по доставка включват всички разходи на Изпълнителя за опаковане, маркиране, застраховка и транспортиране, съгласно условията за доставка DAP (Incoterms 2010) до трезорите на Възложителя в „Монетен двор” ЕАД, гр. София. Тази цена не включва мита, данъци и такси на територията на Република България.

ДАТА: 20.08.2012, Halsbruecke г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ:

SAXONIA EuroCoin GmbH

Stephan Siegel
Изпълнителен Директор

г-н. Thomas Bilas
Директор Продажби